

On this day/, corresponding to, this Agreement was entered by and between:	في يوم: الموافق: \ \ تم الاتفاق بين كلًا من:
Banque Saudi Fransi, Saudi joint stock company, Capital of SAR 12,053,571,670, C.R. No 1010073368 P.O.Box (56006) Riyadh 11554, Telephone +966112890000, Riyadh 1264-2722, founded under license duly promulgated by royal decree No 23/m dated 17/06/1397 H, and it is under SAMA supervision and control. represented in signing	البنك السعودي الفرنسي، شركة مساهمة عامة، مساهمة برأس مال 12.053.571.670 ريال سعودي، سجل تجاري رقم 1010073368 ، ص ب 56006 - الرياض 11554 ،هاتف + 966112890000 ، الرياض 2722-12624 مرخص لها بموجب المرسوم الملكي م/ 23 بتاريخ 17 /6/ 1397 ه ، وخاضعة لرقابة وإشراف البنك المركزي السعودي. ويمثله في التوقيح على هذا العقد
this contract by:	السيد/
in his capacity as	بصفته: بصفته:
(the "Bank"); and Client Name:	ويشار إليه فيما يلي من هذه الاتفاقية ب (الطرف الاول/البنك) و:
Commercial Registration No:	اسم العميل:اسم
	رقم سجل تجاري:
Entity No:	رقم المنشأة: المنشأة
	عنوان:
Address:	هاتف العمل:هاتف العمل
	فاكس العمل:فاكس العمل
Office Tel: Office-Fax:	عنوان بريدي: ص.ب مدينة:
	الرمز البريدي:
P.O.Box: City:	
Postal-code:	اسم الحي : اسم الشارع:
National Address:	المدينة: الرمز البريدي:
District / Area Name:	الرقم الإضافي: رقم المبنى: رقم الشقة:
Street Name:	بريد الكتروني:
City Name:	ويمثله في التوقيع على هذا العقد:
Postal Code: Additional No.:	السيد/ا
Unit / Building No. : Apartment No	بصفته: بصفته:
Email:	و يشار إليه فيما يلي من هذه الاتفاقية ب(الطرف
Represented in signing this agreement by	الثاني / العميل)
in his capacity as	ويجوز أن يشار إلى البنك والمنشأة فيما بعد بشكل فردي ب "الطرف" ومجتمعين ب
(the "Customer").	"الأطراف".



The Bank and Institution may hereinafter be individually referred to as a Party and collectively as the Parties.

#### Introduction:

Based upon the desire of the Customer to implement an electronic interface through the Bank for availing the corporate e-Banking Service offered by the Bank (the "Services"), the Bank has agreed to accept instructions from the Customer and to transmit them to the Banks via SARIE or SWIFT upon the terms and conditions of this Agreement. The Customer and the Bank are desirous of entering into this Agreement to set out the terms and conditions on which the Bank shall offer the Services to the Customer.

It was agreed between the Parties on the following:

#### Definition

In this Agreement and the Recitals hereto:

**"Bank"** means Banque Saudi Fransi or the financial institution at which the Beneficiary maintains the particular account that is the subject of the Payment Instruction;

"Banking Day" means each day that banks are open for business in Saudi Arabia and the rest of the world as deemed necessary by the currency of a transaction, exclusive of weekends and other official holidays;

"Beneficiary" means the entity to whose account payments are to be credited pursuant to a Payment Instruction;

"Customer" means the Party listed in the recitals hereto:

"Customer's Account" means an account held by Customer with the Bank;

"Customer Message" means a Payment Instruction or other communication from the Customer to the Bank under this Agreement. No Payment Instruction or other Customer Message shall be valid unless it contains the Digital Signature of the Customer;

#### تمهید:

بناء على رغبة الطرف الثاني بالاستفادة من إمكانية إجراء العمليات الكترونياً من خلال الخدمات الإلكترونية المقدمة من قبل البنك ("الخدمات"), وافق البنك على قبول التعليمات الصادرة من العميل و إرسالها إلى البنوك الأخرى بواسطة نظام سريح أو سويفت وفقاً للشروط والأحكام الواردة في هذه الاتفاقية ،حيث اتفق العميل والبنك على الدخول في هذه الاتفاقية، التي توضح الشروط والأحكام التي تنظم الخدمات التي سوف يقدمها البنك إلى العميل.

فقد تم الاتفاق والتراضي بين البنك والعميل على الشروط والأحكام التالية:

#### تفسير المصطلحات

تفسر المصطلحات المستخدمة في هذه الاتفاقية كما يلى:

**"البنك"** يعني البنك السعودي الفرنسي، أو المؤسسة المالية، التي يحتفظ العميل بالحساب المستخدم في عملية الدفح لديها.

"يوم عمل" يعني أي يوم من الأيام التي تفتح البنوك أبوابها للعمل بالمملكة العربية السعودية، وفي باقي دول العالم، حسبما تستلزم عملة العملية ذلك، باستثناء عطل نهاية الأسبوع والعطلات الرسمية.

"المستفيد" يعني الجهة التي سيتم قيد قيمة العملية بالحساب الخاص بها لدى البنك ذو العلاقة حسب تعليمات الدفى.

**"العميل"** المنشأة المذكورة في هذه الاتفاقية.

"حساب العميل" يعني الحساب المفتوح من قبل العميل لدى البنك.

"رسالة العميل" تعني تعليمات الدفح/السداد أو المراسلات الأخرى التي يصدرها العميل إلى البنك بموجب هذه الاتفاقية. ولا تعتبر أي تعليمات بالدفح أو أي رسالة من قبل العميل صحيحة مالم تحمل التوقيح الرقمي الخاص به.

"التوقيع الرقمي" يعني الطريقة الأمنية المستخدمة في المصادقة على الرسائل والمستندات الأخرى باستخدام التشفير والتي تتم بواسطة الوثيقة الإلكترونية العائدة إلى جهة من الجهات التي يتم الاتفاق عليها من وقت لآخر بين البنك والعميل.



"Digital Signature" means a secure method of authenticating messages and other documents using key cryptography in a format and through a third party certificate authority mutually agreed by the Bank and the Customer from time to time;

"Payment Instruction" means a withdrawal instruction from the Customer, which is transmitted to the Bank via the Internet or any communication means acceptable to the Bank for either execution by the Bank or for onward transmission to any bank via SARIE or SWIFT;

"Payment Value Date" means the date when the transaction is scheduled to be executed.

"SAMA" means Saudi Central Bank

"SARIE" (Saudi Arabian Riyal Interbank Express) means a payment system for electronic funds transfer in Saudi Riyal

**"SWIFT"** means Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication; and

"Transaction Advice" means a notification from the Bank with details about each transaction (including payments) made by the Bank on behalf of the Customer. Each Transaction Advice shall be in SWIFT MT 940 format.

1.2 Any reference in this Agreement to recitals, clauses, schedules and paragraphs shall refer to recitals and clauses in, and to schedules and paragraphs of this Agreement, unless expressly stated otherwise. The recitals and schedules to this Agreement shall be deemed to form part of this Agreement. Terms which are defined in this Agreement shall have the same meanings when used in the schedules, except as otherwise stated.

1.3 Clause and Schedule headings are for ease of reference only.

1.4 This Agreement consists of this Agreement and Appendices "A", "B" and "C" hereto, each of which is incorporated herein by reference.

#### Article (1): Obligations of the Bank

1. To open a current account in the name of the

"تعليمات السداد/الدفع" تعني تعليمات السحب الصادرة من قبل العميل والمرسلة إلى البنك بواسطة شبكة الانترنت أو بالوسائل المقبولة لديه كي ينفذها أو يرسلها إلى بنوك أخرى بواسطة نظام سريع أو سويفت.

"تاريخ قيمة الدفع" يعني التاريخ الذي يتم فيه تنفيذ المعاملة المالية.

**"البنك المركزي السعودي"** الجهة الاشرافية والرقابية على المؤسسات المالية ("ساما")

"سريح" يعني نظام سريح، وهو نظام تسهيل عمليات التحويل الإلكتروني بالريال السعودي.

"سويفت" تعني جمعية الاتصالات المالية بين البنوك حول العالم، المزود لخدمات تبادل الرسائل بين البنوك في العالم.

"اخطار/اشعار بالعملية" يعني الاخطار المرسل من قبل البنك والذي يحتوى على تفاصيل كل عملية (بما في ذلك عمليات الدفع) التي تتم من قبل البنك نيابة عن العميل. وتكون كل عملية إخطار SWIFT MT 940

2.1 مالم يتم الإشارة إلى غير ذلك، تفسر أي أشاره في هذه الاتفاقية إلى هذه الاتفاقية أو أي اتفاقية أخرى أو مستند كإشارة إلى هذه الاتفاقية أو إلى أي اتفاقية أو مستند يتم تعديله، أو تغييره، أو اتمامه، أو تجديده حسب الحاجة من وقت لآخر.

3.1 إن عناوين الفقرات والجداول هي فقط لتسهيل عملية الاستدلال.

4.1 تتكون هذه الإتفاقية من النص الأساسي لها والمرفقات "أ" و "ب" و "ج" الملحقة بها.

### المادة الأولى : التزامات البنك (الطرف الأول)

1. فتح حساب باسم الطرف الثاني طبقا لإجراءات وشروط وقواعد فتح الحسابات الجارية في البنك.

2. يقوم البنك عند استلام رسائل العميل بالتحقق من أنها صادرة من عنوانه الإلكتروني وأن التوقيح الرقمي الموجود على الرسالة هو فعلًا التوقيح (P) الصحيح الرقمي الخاص به، وذلك وفقاً للبروتوكول الأمني الموضح بالملحق "أ". يتعين على البنك بعد ذلك التحقق من أن رسالة العميل تتضمن تاريخ استحقاق السداد بمدة 14 يوماً أو أقل في حالة الحوالات المحلية. ويتعين تقديم الحوالات الدولية قبل مدة يومي عمل على الأقل من تاريخ استحقاق

3. سوف يبذل البنك الجهد المستطاع من أحل تنفيذ



Customer, as per the Bank's account opening procedures and terms and conditions.

2. Upon receipt of the Customer Message, the Bank shall verify that the Customer Message has been transmitted from Customer's IP Address and that the Digital Signature on the Customer Message is the Digital Signature of the Customer, each in accordance with the Security Protocol described in Appendix "A". The Bank shall then verify that Customer Message contains a Payment Value Date of fourteen (14) days or less in case of local funds transfers. International funds transfers.

should be submitted at least two (2) Banking Days prior to Payment Value Date.

- 3. The Bank will use its reasonable commercial efforts to process each Customer Message on the same Banking Day in which it is received. The Parties shall agree to the daily "cut off" times (as per clause 4.2 herein below) after which Customer Messages received by the Bank will be executed in the following applicable Payment Value Date.
- 4. If, for any reason, the Bank is unable to process the Customer Message, the Bank shall promptly notify the Customer and shall have no other obligation under this Agreement with respect to that Customer Message. In such event, the Customer may instruct one of the Bank's branches to carry out the transactions via written and appropriately signed documentation, complying with the Bank's internal requirements.
- 5. In no event shall the Bank be responsible for any Customer Message not received by the Bank for any reason whatsoever.
- 6. The Bank shall not be obligated to make any payment if there are not sufficient funds in the Customer's Account at the Bank. In such event, the Bank shall reject the payment or process it at its own discretion. If the Bank decides, at its discretion, to effect payment, the Customer shall pay the shortfall immediately but in any event, within one (1) Banking Day after the date of such payment.

تعليمات العميل خلال نفس بوم العمل الذي تم استلام الرسالة فيه. كما يتفق الطرفان على فترات "توقف الخدمة" (حسب المادة 4 ادناه)، ويتم تنفيذ رسائل تعليمات العميل ، التي ترد بعد هذه الفترات، في تاريخ استحقاق السداد التَّالِّي المعمول به.

4. في حالة عدم تمكن البنك من تنفيذ رسالة العميلَ لأى سبب من الأسباب، فيجب عليه أن يخطر العميل بذلَّك على الفور دون أن يترتب عليه أي التزام آخر تحاه تلك الرسالة وفقاً لهذه الاتفاقية. وفي هذه الحالة، يجوز للعميل أن يطلب من أحد فروع البنك تنفيذ العمليات المطلوبة بموجب تعليمات خطية وموقعة منه، وفقاً للمتطلبات الداخلية للبنك.

5. لا يتحمل البنك في أي حال من الأحوال مسؤولية رسائل العميل التي لمّ تصل إليه لأي سبب كان.

6. لا يكون البنك ملزماً بإجراء عملية السداد/الدفى ، في حالة عدم وجود رصيد كاف في حساب العميل لديُّه. وفي هذه الحالة، يجوز للبنك أن يرفض عملية السداد أو يقوم بتنفيذها بناء على تقديره الخاص، وإذا قرر تنفيذها بناء على تقديره الخاص، يلتزم العميل عندئذ يتغطية ميلغ العجز على الفور وخلال يوم عمل واحد من تاريخ الدفي.

SWIFT 7. يقوم البنك في نهاية كل يوم عمل بإعداد إخطارات العمليات وفق صيغة مع بيان تفاصيل كافة العمليات (بما في ذلك المدفوعات) التي نفذها في MT 940 حسابات العملاء لديه في ذلك اليوم.

8. يقوم البنك بحفظ إخطارات العمليات لمدة لا تقل عن ( 365 ) يوماً.

## المادة الثانية : التزامات العميل (الطرف الثاني)

1. رقم الحساب الذي سيتم خصم الرسوم و التكاليف

- 2. يقوم العميل بإرسال رسائله إلى البنك بواسطة طريقة الاتصال الموضحة بالملحقّ "أ" أو يواسطة أي نظام اتصال آخر يتفق عليه الطرفان كتابة من وقت لآخر.
- 3. يفوض العميل البنك يموجب هذه الاتفاقية بخصم قيمة العمليات من حسابه لدى البنك فيما يتعلق بكافة تعليمات السداد التي ترد إلى البنك من العميل.
- 4. دون الإخلال بالأحكام الواردة في الفقرة 3 في هذا الخصوص ، يتفق الطرفان على أن يرسل العميل تعليمات السداد إلى البنك وفق القواعد التالية:



- 7. At the end of each Banking Day the Bank shall prepare a Transaction Advice in SWIFT MT 940 format with the details of all transactions (including payments) effected by the Bank in respect of the Customer's Accounts at the Bank on that Banking Day.
- 8. The Bank shall retain all Transaction Advices for the last (365) days.

### Article (2): The Customer's Obligations

- 1. The Account number which will be used for charges and fees. ( ).
- 2. The Customer will transmit Customer Messages to the Bank via a communication method as set forth in Appendix "A" or via any other communication system upon which the Parties may agree on in writing from time to time.
- 3. The Customer hereby authorizes the Bank to debit its account with the Bank in respect of all Payment Instructions received by the Bank from the Customer.
- 4. Without prejudice to the provisions contained in clause 3 hereof, both Parties agree that the Customer shall send payment instruction to the Bank subject to the following rules:
- Payment Instructions in Saudi Riyal Currency (SAR) to be retransmitted via SARIE must be received by 14:30 Sunday through Thursday prior to the Payment Value Date.
- Payment Instructions in foreign currencies other than those currencies of same day value mentioned below (non-SAR) to be retransmitted via SWIFT must be received at least one (1) working day prior to the Payment Value Date.

USD 04:00 PM Monday to Thursday same day EUR 11:00 AM Monday to Thursday same day GBP 11:00 AM Monday to Thursday same day

5. The Customer shall immediately notify the Bank, in writing, if his/her address has changed. Otherwise, the last address or instruction given to the Bank in writing will be considered the Customer's mailing and accredited address including their National Address for purposes of send-

- تعليمات الدفع بالريال السعودي ، يعاد إرسالها بواسطة نظام سريع ويجب ان تصل في الساعة 2:30 مساء من يوم الأحد إلى يوم الخميس قبل تاريخ استحقاق السداد.
- تعليمات السداد/الدفى بالعملات الأجنبية، باستثناء عملات بقيمة نفس اليوم (غير الريال السعودي) ، يعاد ارسالها بواسطة سويفت ، ويجب أن تصل قبل يوم عمل واحد على الأقل من تاريخ استحقاق السداد.

الدولار الأمريكي: الساعة 4:00 مساء من يوم الأثنين إلى يوم الخميس نفس اليوم

اليورو: الساعة 11:00 صباحاً من يوم الأثنين إلى يوم الخميس نفس اليوم الجنية

الاسترليني: الساعة 11:00 صباحاً من يوم الأثنين إلى يوم الخميس نفس اليوم.

ق. يتعين على العميل أن يخطر البنك بأي تغيير يطرأ على عنوانه البريدي أو عنوانه الوطني وفي حالة عدم قيامه بذلك ، فإن آخر عنوان بريدي بما في ذلك العنوان الوطني الذي يعطى الى البنك خطيا يعتبر العنوان المعتمد للعميل لغرض إرسال كشوف الحساب والإشعارات اليه.

6. يعد عنوان محل الاقامة العام او الخاص- بحسب الاحوال- الذي اعدته مؤسسة البريد السعودي هو العنوان المعتمد للعميل وذلك لتلقي الإشعارات والتبليغات ونحوها . كما يلتزم العميل بتسجيل وتحديث بيانات عنوانه الوطني لدى مؤسسة البريد السعودي وتزويد البنك به خطيا. ويوافق العميل على تحقق البنك من العنوان الوطني واسترجاع وتحديث عنوانه البريدي والوطني من خلال انظمة مؤسسة البريد السعودي.

7. تقديم خدمات مختلفة للعميل على سبيل المثال لا الحصر: فتح وتحديث الحسابات المصرفية، تقديم خدمات الشركات وإصدار بوليصة التأمين، ،تقديم منتجات تمويل مشروط بتقديم العنوان المعتمد من قبل البريد السعودي (العنوان الوطني)



المادة الثالثة: رسوم الخدمة

ing statements and other notices.

- 6. The Residence or the private address (National Address) set by Saudi Post Corporation shall be considered the accredited address of the Customer for service of any notices. The Customer undertakes to register and update the National Address at Saudi Post Corporation, and at the same time advise the Bank in writing. The customer agrees that the bank verifies the national address, retrieve, and update its postal address through the Saudi Post Corporation systems.
- 7. Providing different services to customer for example, but not limited to: opening and updating bank accounts, providing corporate services, issuance of insurance policy, offering financing products is conditional upon providing the approved address set by Saudi Post (National Address).

Article (3): Service Fees

نوع الخدمة	رسوم الخدمة	
Service Type	Service Fees	
رسوم تأسيس خدمة المعاملات البنكية الإلكترونية	ریال	تدفى لمرة واحدة فقط
B2B Setup Fee	SAR <b>120,000</b>	for one time Setup Fee
تحويلات إلى حسابات في البنك السعودي الفرنسي	ريال	عن كل حوالة
Transfer to accounts within the Bank	SAR <b>O</b>	for each transfer
تحويلات إلى حسابات في البنوك المحلية	ريال	عن كل حوالة
Transfer to accounts held with local banks	SAR <b>5</b>	for each transfer
تحویلات الی حسابات خارجیة	ريال	عن كل حوالة
Transfer to accounts with foreign banks	SAR <b>110</b>	for each transfer

In accordance with the Value Added Tax Regulation, the Customer shall pay that VAT at the rate of 15% to all applicable fees of Banking services unless the services delivered is exempt from VAT. The rate may be amended from time to time, as per the VAT Rules and Regulations.

#### Article (4): Disclaimer and Limitation of Liability

1. The Parties agree to be bound by and comply with all applicable laws, rules, regulations and requirements in its use of and participation in استناداً إلى نظام ضريبة القيمة المضافة، يلتزم العميل بدفى هذه الضريبة بنسبة ١٥٪ على رسوم الخدمات المصرفية الخاضعة للضريبة باستثناء تلك الخدمات المعفاة من الضريبة وفقا للنظام، علما بأن نسبة الريبة يمكن تعديلها من وقت لآخر حسب الأنظمة والتشريعات الخاصة بهذه الضريبة.

### المادة الرابعة : إخلاء المسئولية وحدود المسئولية

1. يتعهد الطرفان بالالتزام بالقوانين والقواعد واللوائح والانظمة والمتطلبات المعمول بها أثناء



the services and activities hereunder.

- 2. The Customer hereby represents and warrants to the Bank that:
- each Customer Message is provided in accordance with the terms set forth in this Agreement;
- it possesses all necessary rights, licenses, power and authority to enter into and perform its obligations under this Agreement; and
- the execution, delivery and performance by the Customer of this Agreement and the initiation and/or processing of the Customer Messages on the terms set forth herein have been duly authorized by all necessary corporate action and do not and will not violate any provision of law or of the Customer's constitutive documents or result in the breach of or constitute default under or require any consent under any other agreement or instrument to which the Customer is a party or by which the Customer may be bound or affected.
- 3. The Customer shall indemnify and hold the Bank harmless from and against any and all actions, claims, demands, loss, liability and expenses whatsoever, including reasonable attorney's fees and costs, resulting directly or indirectly from the Bank. complying with or carrying out any Customer Messages or any other instructions given to the Bank by the Customer in connection with this Agreement, regardless of the actual identity of the transmitter thereof. This indemnity shall survive the termination of this Agreement.
- 4. The Customer understands and acknowledges the confidentiality and other risks associated with use of the Internet. The Customer accepts these risks and will take every precaution to minimize the risk, including third-party interference (e.g., "hacking", "spoofing" and the introduction of malicious code into systems, including computer viruses, Trojan horses, worms, etc.) and other security risks inherent in the use of the Internet (including without limitation those expressly disclosed on Appendix "B"), and agrees that the Bank shall not, in any way, be responsi-

الاستفادة من والمشاركة بالخدمات والأنشطة وفقاً لهذه الاتفاقية.

2. يتعهد العميل للبنك ويضمن بموجبه:

- أن تتفق كل رسالة من الرسائل المرسلة من العميل
   مح الشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.
- · أنه يمتلك كل ما يلزم من حقوق وتراخيص وسلطة للدخول في وأداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية ؛و
- أن يكون تنفيذ وتسليم وأداء هذه الاتفاقية من قبل العميل و/ أو تنفيذ رسائله بموجبها معتمداً وفقاً للقرارات المؤسسية الخاصة به وأن لا يناقض ذلك أو يخالف نصوص القانون أو المستندات التأسيسية له أو يؤدي إلى أو يمثل خرقاً لها أو أن يتطلب موافقة بموجب أي اتفاقية أو مستند آخر يكون العميل طرفاً فيه، أو ملزماً بموجبه أو خاضعاً له.

3. يتعهد العميل بتعويض البنك ويخلي طرفه عن كافة التصرفات والمطالبات والطلبات والخسائر والمسؤوليات والمصروفات مهما كانت، بما في ذلك أتعاب وتكاليف المحاماة المعقولة، والناتحةُ يصورة مياشرة أو غير مياشرة عن التزام البنك او تنفيذ أي من رسائل العميل أو أي تعليمات تعطى إلى البنك من قبله تتعلق بهذه الاتفاقية والواردة وفقاً لإجراءات المصادقة، بما في ذلك ودون حصر تلك المتعلقة باستخدام التواقيَّم الرقمية أو أبة پروتوكولات امنية (كما هو ميين بالمرفق رقم أ وكما هو وارد هنا حسب هذا العنوان)، والمعمول بها من وقت لآخربين العميل والبنك أو وفقاً لهذه الاتفاقية بصرف النظر عن هوية المرسل الفعلى. إلا أن البنك سوف يبذل الجهد اللازم لضمان أن تتم العمليات وفقأ للممارسات البنكية ويقوم بتنفيذ التزاماته حسب الأصول ودون اهمال. يبقى بند التعويض هذا ساري المفعول حتى بعد انهاء هذه الاتفاقىة.

4. يدرك العميل ويفهم مخاطر السرية والمخاطر الاخرى المرافقة لاستخدام شبكة الانترنت، ويقبل العميل هذه المخاطر، ويتعهد بأخذ كافة الاحتياطات من أجل تخفيفها، وتشمل هذه المخاطر تدخل الغير في عمل النظام (القرصنة ، اختراق النظام بأي صفة أو بانتحال صفة العميل نفسه، وإدخال البرامج الضارة إلى أنظمة الكمبيوتر مثل الفيروسات، وأحصنة طروادة، والديدان وغيرها)، وكذلك المخاطر الامنية الأخرى المرافقة لاستخدام شبكة الانترنت (بما في ذلكودون حصر المخاطر



ble to the Customer for any damages that it may suffer which are caused by third parties.

5. Subject to clauses 4, 6 and 8, the Bank shall be liable only for actual direct proven damages that the Customer suffers or incurs arising from the Bank's gross negligence or willful misconduct and shall not be liable for any other loss or damage of any nature.

6. The Bank shall not be liable for loss of business or profits or goodwill or any indirect or consequential or punitive or special loss or damage, even if the Bank has been advised of the likelihood of such loss or damage and whether arising from negligence, breach of contract or otherwise.

7. The Bank shall have no responsibility and shall incur no liability to the Customer for any failure to carry out, or any delay in carrying out, any of its obligations hereunder if such failure or delay results from the Bank acting in accordance with the applicable laws, regulations or rules. In particular, but without limitation, the Bank shall not be obliged to transmit a Customer Message to any person or entity with whom the Bank is prohibited from doing business by law or regulation or in any circumstances in which compliance would, in the Bank's sole judgment, conflict with applicable law or good banking practice. The Bank's sole responsibilities hereunder shall be the processing and transmission of Customer Messages. In addition, the Bank shall have no responsibility and shall incur no liability for any act or failure to act by SWIFT or by any clearing system, any bank (other than the Bank) or any other third party, or for any error, omission or inaccuracy in the information contained in any notice or communication received by the Bank. The Bank shall use its reasonable endeavors to inform the Customer of any failure or delay in processing or transmitting.payments.

8. The provisions stated in the aforementioned article shall not be

applied if the loss or damage is due to fraud by the bank.

المبينة في الملحق "ب" المرفق) ويوافق على عدم تحميل البنك أي مسؤولية بخصوص الأضرار التي قد يتعرض لها بسبب أطرا ف أخرى.

5. وفقاً للمواد 4 و 6و 8 يتحمل البنك فقط مسؤولية الأضرار المثبتة والمباشرة والتي قد يتعرض العميل لها بسبب إهمال جسيم أو سوء تصرف متعمد من قبل البنك ، ولا يتحمل البنك المسؤولية عن أية خسائر أو أضرار أخرى مهما كانت طبيعتها.

الديتحمل البنك أي مسؤولية عن خسارة العمل أو الأرباح أو السمعة التجارية أو أي ضرر أو خسارة غير مباشرة أو تابعة أو جزائية، أو خسارة أو ضرر خاص حتى وإن تم إخطار البنك باحتمالية حدوث مثل هذا الضرر أو الخسارة ، سواء كانت ناتجة عن اهمال أو مخالفة لمواد الاتفاقية أو غير ذلك.

7. لا يتحمل البنك أية مسؤولية ولا يترتب أي التزام عليه تجاه العميل إذا تأخر في تنفيذ التزاماته بموحب هذه الاتفاقية أو لم يقم يتنفيذها اذا كان ذلك بسبب عمله وفقاً للأنظمة والَقواعد والقوانين السارية أو لأي سبب أخر خارج عن إرادته. وعلى وجه الخصوص ومن دون حصر ، لا يكون البنك ملزماً بتوصيل رسالة العميل إلى أي شخص أو جهة، يكون البنك ممنوعاً من التعامل معه أو معها حسب الانظمة والقوانين السارية أو في حالة أن يؤدى الالتزام بذلك، حسب اعتقاد البنك، الى وقوع تضاربٌ مَى أو مخالفة للقوانين ذات العلاقة أو الممارسات البنكية الصحيحة. تنحصر مسؤوليات البنك هنا بتنفيذ وإرسال رسائل العميل. أضافة إلى ذلك، لايكون البنك ملزماً ولا يتحمل أية مسؤولية عن أي أداء أو إخفاق في الأداء من قبل نظام سويفت أو أي نَظام مقاصة آخر أو أي بنك آِخِر (ىاستثناء البنك) أو الغير أو فيما يتعلق بأى خطأ أو تقصير أو عدم دقة المعلومات الواردة في آي إخطار أو رسالة ترد إلى البنك. ويتعين على البنك أن يبذل الجهد المعقول في إعلام العميل حول أي إخفاق أو تأخير في تنفيذ أو إُرسال عمليات السداد أو تأخيرها.

 8. لا تنطبق النصوص الواردة في المادة أعلاه، في حالة أن يكون سبب الخسارة أو الضرر عائد إلى عملية احتيال من قبل البنك.

### المادة الخامسة: التعليق، الإنهاء، التعديل، والتغيير

 يجوز للعميل أو البنك انهاء هذه الاتفاقية وكافة الخدمات المتعلقة بها في أي وقت بموجب إخطار خطي بمدة لا تقل عن ثلاثين ( 30 ) يوماً قبل تاريخ الانهاء المزمى ، بحيث يتضمن الاخطار رغبة الطرف بالإنهاء وتاريخ الانهاء.



### Article (5): Suspension, Termination, Amendment and Variation

- 1. This Agreement and all services hereunder may be terminated by the Customer or the Bank at any time by giving the other party not less than thirty (30) days' prior written notice of its intent to terminate and giving the date of termination.
- 2. The Bank may terminate this Agreement with immediate effect by providing written notice to the Customer in the event that:
- the Customer commits a material breach of the terms of this Agreement and fails to cure such breach within thirty (30) days of the Bank requesting it to effect a cure;
- the Customer experiences any event of insolvency, receivership, or voluntary or involuntary bankruptcy (or any analogous procedure), or the institution of any proceeding, or any assignment for the benefit of the Customer's creditors.

Notwithstanding any such termination, this Agreement shall continue in full force and effect as to all Customer Messages whose processing has been commenced by the Bank prior to such termination.

- 3. The terms of this Agreement may be enforced only by a Party to it or such Party's successors and permitted assigns.
- 4. No variation or amendment to this Agreement shall be effective unless in writing and signed on behalf of all of the Parties.
- 5. Neither Party shall assign or otherwise transfer, dispose of or encumber any of its rights or obligations hereunder except with the prior written consent of the other Party.
- 6. Unless otherwise specified in this Agreement, all notices, requestsand other communications hereunder required to be delivered by a Party in writing shall be delivered to the other Party at its address on the first page of this Agreement or to such other address as either Party may specify in writing from time to time. All notices shall be given by mail (first class, postage prepaid), hand

- يجوز للبنك إنهاء هذه الاتفاقية فورا من خلال تقديم إشعار خطى للعميل في حال:
- قيام العميل بخرق بنود هذه الاتفاقية وفشله في معالجة هذا الخرق خلال ثلاثين (30) يوما من طلب البنك معالجة هذا الخرق.
- أي حالة من حالات الإعسار، الحجز القضائي ، الإفلاس الطوعي أو غير الطوعي (أو أي إجراء مماثل)، مباشرة إجراءات قانونية ضده ، أو أي تنازلات/تسويات لصالح دائني العميل.

وبصرف النظر عن طريقة إنهاء الاتفاقية ، تبقى هذه الاتفاقية سارية المفعول ومنتجة لكافة أثارها فيما يتعلق برسائل العميل التي وردت وبدأ البنك بتنفيذها قبل هذا الإنهاء.

- ق. يمكن تنفيذ الشروط الواردة في هذه الاتفاقية فقط من قبل الطرفين المتعاقدين أو من قبل خلفاءهما أو المفوضين من قبلهما بذلك.
- 4. لا يتم نفاذ أي تغيير او تعديل على هذه الاتفاقية ما لم يكن خطياً وموقعاً بالنيابة عن جميع الأطراف.
- الا يجوز لأي طرف أن يتنازل عن أو يحول أو يهب أو يرهن أي من حقوقه أو التزاماته بموجب هذه الاتفاقية دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر.
- 6. مالم يتم النص على غير ذلك في هذه الاتفاقية، ترسل كافة الطلبات والمراسلات الأخرى المطلوبة من كل طرف خطياً إلى الطرف الآخر على عنوانه المبين في الصفحة الأولى من هذه الاتفاقية أو إلى أي عنوان آخر يبلغ خطياً من قبل أي طرف إلى الطرف الآخر من وقت لآخر. ترسل كافة الاشعارات/الاخطارات بواسطة البريد (الممتاز، محفوع القيمة)، أو بواسطة التسليم باليد، أو بالبريد الممتاز أو بالفاكس، مع توفر ايصال التأكيد بالاستلام.
- تخضع هذه الاتفاقية إلى الأنظمة والقوانين السارية بالمملكة العربية السعودية وتفسر بموجبها. كما تحال الخلافات حول هذه الاتفاقية إلى لجنة المنازعات المصرفية، التابعة للبنك المركزي السعودي.
- 8. لا يُعتبر أياً مما ورد أو ضمن في هذه الاتفاقية بأنه يُشكل شراكة بين الأطراف (أو أي منهم) ، كما لا يحق لأي من الأطراف إلزام أو اجبار أي طرف آخر بأي شكل من الأشكال، إلا ما تم النص عليه صراحة في هذه الاتفاقية.
- 9. لا يعتبر إخفاق أحد الأطراف بالدفاع عن حقوقه بموجب هذه الاتفاقية لا يعتبر تنازلا عن هذه



delivery, courier or facsimile transmission providing transmittal receipt.

- 7. This Agreement shall be governed by, and construed in accordance with, the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia. Any disputes arising out of this Agreement shall be submitted to SAMA's Banking Disputes Committee.
- 8. Nothing contained or implied in this Agreement shall constitute or be deemed to constitute a partnership between the Parties (or any of them) and none of the Parties shall have any authority to bind or commit any other Party in any way, save as expressly set out herein.
- 9. A failure by a Party to assert its rights under this Agreement shall not be deemed a waiver of such rights, nor shall any waiver be implied from any act or omission. No waiver by a Party with respect to any right shall extend to any subsequent breach of the terms hereof unless such waiver explicitly provides otherwise.
- 10. In the event that any provision of this Agreement should be or become incomplete or ineffective, such invalidity or incompleteness shall not affect the validity of the remaining provisions hereof.
- 11. This Agreement may be executed simultaneously in one or more counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which shall constitute one and the same instrument.

#### Article (6): Authorization to Disclose Information

The Customer acknowledges that there may be disclosure of information to third parties, whether in the Kingdom or otherwise, by the Bank and the Customer consents to such disclosure.

#### Article (7): Jurisdiction and Restrictions

- 1. The signed "FransiGlobal Agreement" by the Customer which is attached hereto, is an integral part of this Agreement.
- 2. This Agreement will be referring to "SARIE" and "SWIFT" rules and

regulations for salary payments sent to other banks.

الحقوق ، ولا يجوز فهم أي تنازل ضمني على أنه إقدام على أي فعل أو امتناع عن أي فعل.كما. لايجوزلأيتنازلعنأيحقمنقبلأيطرفأنيمتد إلىأيخرقلاح ق لأحكام وشروط هذه الاتفاقية ما لم ينص ذلك التنازل صراحة على خلاف ذلك.

10. في أي حالة يكون فيها أي حكم من أحكام هذه الاتفاقية غير كامل أو باطل، فإن هذا البطلان أو النقص لن يؤثر على صحة سريان الأحكام المتبقية من هذه الاتفاقية.

11. يجوز تنفيذ هذه الاتفاقية بنسخة أو نسخ متعددة متطابقة في آن واحد وتعتبر كل واحدة منها نسخة أصلية ولكنها جميعاً تشكل نفس المستند/الاتفاقية.

### المادة السادسة: التفويض بالإفصاح عن معلومات

قد تتعرض المعلومات إلى الكشف من قبل البنك إلى الغير، سواء داخل المملكة العربية السعودية أو خارجها، دون قصد أثناء تقديم الخدمة إلى العميل أو في حالة طلب ذلك من قبل الجهات المختصة، ويوافق العميل على ذلك،

### المادة السابعة: الاختصاص القضائي والقيود

 تعتبر اتفاقية "الفرنسي جلوبال" الموقعة مع الطرف الثاني و المرفقة مع هذه الاتفاقية جزء لا يتجزأ من هذه الاتفاقية و مكملة لها.

 تستند هذه الاتفاقية إلى القواعد العامة والإجراءات التنفيذية لتحويل رواتب الموظفين عبر النظام السعودي للتحويلات المالية السريعة (سريح) ونظام (سويفت) الدولي.

حررت هذه الاتفاقية باللغتين العربية و الإنجليزية و في حال وجود اختلاف بين النصين فإن النص باللغة العربية يسود باعتباره الأصل.

حررت هذه الاتفاقية من نسختين أصليتين تسلم لكل من الطرف الثاني والطرف الأول للعمل بموجبها.



This Agreement is made bilingual and in case of any discrepancy between the texts then the Arabic text shall prevail.

This Agreement has been issued in two originals to be signed by the two parties to comply on its conditions accordingly.

### Appendix "A" SECURITY PROTOCOL

The Customer agrees to adhere to the following

البنك السعودي الفرنسي Banque Saudi Fransi	العميل The client
الاسم Name:	Name:
الوظيفة/ الرقم الوظيفي Job Title\ BSF ID:	الوظيفة/ الرقم الوظيفي bob Title\ BSF ID:
التوقيع Signature:	التوقيع ——— Signature:
التاريخ Date:	التاريخ ——— Date:————————————————————————————————————
For Bank Use	لاستخدام البنك
Bank ID Number:	///
Business Line:	Region:
Sales Regional Manager	Sales Manager
Name:	Name:
Signature:	Signature:
Signature and Authority of Agreement S (Authorized official of Regional CAU/ Co	Signatory(s) Verified and Agreement held in Custody ontrol Unit)
Namo: Dacitio	on Title: Signature:



Security Protocol, as the same may be amended from time to time by written notice from the Bank to the Customer, in all transactions under this Agreement.

- 1. The Customer shall register a Digital Signature with Verisign, or such other certificate authority as the Bank may reasonably require and shall provide the Bank with details about such certificate including, without limitation, the following:
- a) The Name of the Certificate Authority (e.g., Verisign);
- b) The Subject Name on the Certificate;
- c) The Serial Number of the Certificate;
- d) The Validity Date and Expiration Date on the Certificate; and
- e) Such other details regarding the Certificate as may be appropriate.
- 2. The Customer shall implement and maintain its own security protocols in a manner that it deems adequate for its security purposes, including but not limited to, any restrictions on access to the computer system and the programs that can encrypt a message and apply a Digital Signature.
- 3. The Bank may rely conclusively on any message received that (1) contains a Digital Signature that conforms with the Customer's Digital Signature as evidenced by the Certificate received from the Customer and (2) is transmitted the Bank from the following IP address: [ ].
- 4. The Customer shall notify the Bank at least three (3) Banking Days prior to the expiration or revocation of any Digital Signature registered with the Certificate Authority. The Bank undertakes no obligation to review the Certificate Revocation List of any Certificate Authority, and shall have no liability to Customer if it acts upon a communication signed with a Digital Signature identified to Customer which has been revoked unless Customer has expressly notified the Bank of such Certificate revocation. The Bank shall reject any communication signed with a Digital Signature identified to Customer under a Certificate that has expired.

# الملحق "أ" البروتوكول الأمني

يوافق العميل على الالتزام بالبروتوكول الأمني، وعلى التعديلات التي تتم عليه من وقت لآخر بموجب اخطار بذلك يرسل من قبل البنك إلى العميل، وذلك فيما يتعلق بكافة العمليات التي يصدرها العميل بموجب هذه الاتفاقية.

1. يلتزم العميل بتسجيل توقيعه الرقمي لدى -Veri أو لدى أي جهة معتمدة يتفق البنك والعميل عليها مستقبلًا. ويقوم العميل بتزويد البنك بتفاصيل الشهادة الرقمية، بما في ذلك، على سبيل المثال وليس الحصر، ما يلى:

أ. اسم السلطة الموثقة (مثل) Verisign

اسم الموضوع بالشهادة

ت. الرقم التسلسلي للشهادة

ث. تاريخ بداية وتاريخ نهاية مدة سربان الشهادة

ج. التفاصيل الأخرى الخاصة بالشهادة حسب اللزوم

2. يلتزم العميل بتطبيق والحفاظ على البروتوكولات الأمنية الخاصة به بطريقة مناسبة لخدمة اهدافه الأمنية بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر، أي قيود مفروضة على الدخول لنظام الحاسب الآلي لديه، وبرنامج التشفير المستخدم في تشفير الرسائل واستخدام توقيع رقمي.

ق. يجوز للبنك ان يعتمد بشكل قاطع على أي رسالة ترده بحيث 1) تتضمن توقيعاً رقمياً يطابق التوقيع الرقمي للعميل كما هو موجود بالشهادة الواردة منه، 2) إذا أرسلت إلى البنك من العنوان الإلكتروني IP Address

ليتزم العميل بإخطار البنك قبل مدة لا تقل عن ثلاثة (3) أيام عمل من تاريخ انتهاء أو إلغاء أي توقيم رقمي مسجل لدى الجهة صاحبة الشهادة الرقمية.
 لا يتحمل البنك مسؤولية مراجعة قائمة الغاء التواقيم للجهة صاحبة الشهادة الرقمية ولا يتحمل أي مسؤولية تجاه العميل في حالة تنفيذ البنك لأي مراسلات موقعة بالتوقيم الرقمي الملغى للعميل, مالم يقم العميل بإخطار البنك بوضوح بإلغاء الشهادة. وسيقوم البنك برفض كافة المراسلات التي تحمل التوقيم الرقمي العائد للعميل بموجب شهادة منتهية الصلاحية.

5. لا يُلزم البنك بتوقيع أية مراسلات توجه إلى العميل بتوقيع رقمي، ولكن سوف يتأكد البنك من أن المراسلات التي تتضمن معلومات حساسة تتم بواسطة الانترنت فقط، وأنها مشفرة ببرنامج تشفير 128 بت أو أكثر.



- 5. The Bank need not sign any communications to Customer with a Digital Signature. The Bank, however, shall ensure that all communications of sensitive information to Customer are transmitted only through the Internet, encrypted with a 128-bit or higher encryption program.
- 6. The Customer will ensure that it has installed and protected their computer systems with up-to-date anti-virus signatures and other necessary system protections at all times.
- 7. The Customer is to immediately notify the Bank of any known or suspected breach of security that could affect the integrity or any transactions.
- 8. The Customer shall communicate with the Bank in respect of sensitive information, including without limitation Authorizations, Payment Instructions and Transaction Advices, only through the Internet, using a communications encryption program of 128 bits or higher. Each such communication shall be encrypted and signed with a Digital Signature.

#### **Appendix** "B"INTERNET **RISK DISCLOSURE STATEMENT**

The Customer understands and accepts the risks inherent in the use of the Internet for carrying out banking transactions and the communication of information related thereto. Such risks include, without limitation, the following general categories of risk:

- 1. Third-Party Interference, including interception and the sending of messages by imposters, e.g., "hacking" and "spoofing". Such Third-Party interference may also include the introduction of malicious code into computer programs and systems, including computer viruses, Trojan Horse, worms, etc., which may interfere with or corrupt communications and which may also cause damage to Customer's computer systems, including hardware and software.
- 2. Failure of the communications network, including disruptions, delays and outages, which may result in communications and banking transactions not being effected in a timely

- 6. على العميل أن يتأكد من أن أنظمة الحاسب الآلي لديه مجهزة دوماً ببرامج حماية حديثة ضد الفيروسات.
- 7. يتعين على العميل أن يخطر البنك على الفور عند الشك بوجود اختراق للنظام الأمنى لديه، مما يمكن أن يعرض سلامة العمليات إلى الخطّر.
- 8. يلتزم العميل بالتواصل مع البنك بخصوص كافة المسائل الحساسة، بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر ، التفويضات ، تعليمات السداد/الدفى ، وإشعارات العمليات، من خلال الانترنت حصراً وباستخدام برنامج التشفير 128 بت أو أعلى ، على أن تكون كافة هذه الاتصالات/المراسلات مشفرة وموقعة بالتوقيع الرقمي.

### الملحق "ب" بيان الافصاح بمخاطر الانترنت

على العميل ان يدرك ويقبل المخاطر المرافقة لاستخدام شبكة الإنترنت في تنفيذ عملياته الالكترونية وإرسال المعلومات المتعلقة بذلك، وتضم هذه المخاطر ، على سبيل المثال وليس الحصر، المخاطر التالية:

- 1. عمليات التدخل من قبل الغير بما في ذلك اعتراض سير عمل النظام وارسال الرسائل من قيل الدخلاء ومخترقي النظام، وعمليات الاختراق وإدخال البرامج الصَّارة في أنظمة الكمبيوتر مثل الَّفْيروسات ، أحصنة طروادة، والديدان وغيرها ، والتي قد تؤدي إلى التداخل مع البرامج وقطع الاتصال، وتعطيل أنظمة الحاسب الآلى والبرامج الخاصة ىالعمىل.
- 2. تعطل شبكات الاتصال، بما في ذلك التوقف المؤقت، والتأخير، والتوقف التام، مما يمكن أن يؤدي إلى عدم تنفيذ العمليات المطلوبة في الوقت المناسب.
- 3. الهجمات الداخلية على أنظمة الحاسب الألى موظفى العميل من قبل بالعميل والمستخدمين المصرح لهم.
- 4. سوء التعامل مع البيانات الحساسة من قبل الأشخاص الذين يستخدمون نظام الحاسب الآلى الخاص بالعميل أو البيانات المخزنة فيه أو المطبوعة أو الناتحة عنه.
- 5. تعرض أنظمة التشفير بما في ذلك اِنظمة التشفير المتطورة والحديثة (مثل 128 بت وأعلى) ، إلى هجمات قرصنة شرسة أو محاولات التخريب والعيث.

كما يتعهد العميل بتوفير الأنظمة والبرامج الخاصة



manner.

- 3. Internal attacks on the Customer's computer system from the Customer's own employees and other authorized users.
- 4. Negligence in the handling of sensitive data by persons using the Customer's computer system or data stored therein or printed or otherwise produced therefrom.
- 5. Susceptibility of even the most sophisticated encryption systems (e.g., 128 bit and higher) to "brute force" and other types of attacks. The Customer acknowledges the availability of firewalls, encryption systems, passwords and other access control mechanisms to minimize the risks in the use of the Internet for communications and the carrying out of banking transactions. The Customer further acknowledges that each such security mechanism is only as strong as the weakest link in the system and that internal security protocols should be properly implemented, maintained, upgraded and enforced to ensure maximum effectiveness of such systems. The Customer further acknowledges that the number of individuals provided various levels of access (physical access and logical access) in respect of computer systems should be maintained at the minimum level required to operate the computer systems effectively.

The Customer further acknowledges that security technology, and the methods and sophistication of "hackers" and other third-parties seeking to intercept of interfere with Internet communications increases steadily over time, and that continuous upgrades of security technology and procedures will likely be necessary to maintain and enhance the security of Internet communications and banking transactions effected-through the Internet.

#### Appendix "C" INFRASTRUCTURE MAINTENANCE

The Customer and the Bank agree the electronic interface described in

بمنى الفيروسات كالجدران النارية ، التشفير ، كلمات السر، والآليات الأخرى للرقابة على دخول الأنظمة إضافة إلى كافة الانظمة الأخرى التي من شأنها تخفيض مخاطر استخدام شبكة الانترنت عند إرسال وتنفيذ العمليات البنكية. كما يتعهد العميل كذلكأن تكون الأنظمة الأمنية لديه أقوى من أي أضعف رابطة بالنظام وأنه يجب تنفيذ البروتوكولات الأمنية اللازمة بالشكل الصحيح، وتحديثها، وتنفيذها بالطريقة التي تضمن تحقيق أعلى فعالية ممكنه لها. كما يؤكد العميل أن عدد الأشخاص الحاصلين على إمكانية الدخول إلى النظام واستخدامه الدخول إلى النظام واستخدامه الدخول إلى الأنظمة وكذلك الحدول إلى الأنظمة) يجب ان تقتصر على الحد الأدنى الممكن من الأشخاص والكافي لتشغيل الأدنى الممكن من الأشخاص والكافي لتشغيل الأنظمة بفعالية.

يؤكد العميل كذلك بأن التقنية الأمنية والطرق الأخرى وخبرة المخترقين والأشخاص الآخرين الذين يسعون نحو تخريب الأنظمة تتزايد مى مرور الوقت وأن عمليات التحديث والترقية المستمرة قد تكون لازمة من أجل المحافظة على أمن الاتصالات عبر الأنترنت والعمليات المصرفية وتحسينها.

### المحلق "ج" صيانة البنية التحتية

يوافق العميل والبنك على صيانة التجهيزات الإلكترونية الخاصة بالخدمة على النحو التالي:

 للتزم العميل طوال مدة هذه الاتفاقية بان يخطر البنك على وجه السرعة بأي تغيير في الأجهزة والبرامج الخاصة به والتي قد تؤثر على عمل التجهيزات الالكترونية الخاصة بالخدمة.

2. يتفق العميل والبنك على التنسيق بخصوص الوسائل والطرق والإجراءات الخاصة بالمساندة والدعم الخاصين بالأجهزة والبرامج.

آ. يتفق العميل و البنك على الإجراءات المقبولة التي تتطلب من كل طرف إعلام الطرف الآخر عن توقف التجهيزات الالكترونية الخاصة بالخدمة عن إرسال رسائل العميل أو اخطارات العمليات سواء أكان هذا التوقف مبرمجاً أم طارئاً.

4. يتفق العميل والبنك على الإجراءات الثنائية واجبة التطبيق والتي تتطلب من كل طرف إعلام الطرف الآخر عن المشاكل الفنية التي قد تحدث والعمل سوية من أجل حل هذه المشاكل.

5. في حالة تعطل النظام موضوع هذه الاتفاقية لأي سبب، فيتعين على الطرفين إجراء العمليات وتنفيذها بالوسائل العادية غير الالكترونية.



this Agreement shall be maintained as follows:

- 1. At all times during the validity of this Agreement, the Customer shall promptly inform the Bank of any anticipated changes to hardware or software that may affect the electronic interface.
- 2. The Customer and the Bank shall agree upon mutually acceptable means, methods and procedures of hardware and software backup and recovery.
- 3. The Customer and the Bank shall agree upon mutually acceptable procedures whereby the Parties shall inform one another of scheduled and unscheduled periods during which the electronic interface will not be available for the transmission of Customer Messages or Transaction Advices.
- 4. The Customer and the Bank shall agree on mutually acceptable procedures whereby the Parties shall inform one another of technical difficulties and work together as necessary to resolve such difficulties.
- 5. In the event that the electronic interface described in this Agreement is unavailable for any reason, the Parties shall rely on regular non-electronic communication and processing of Payment Instructions.

توقيح ممثلي الشركة Intials of Company Authorized Signatory(s) توقيح ممثلي البنك السعودي الفرنسي Intials of Banque Saudi Fransi Signatory(s)